

# THE BRITISH ESPERANTIST

WITH WHICH IS INCORPORATED  
INTERNATIONAL LANGUAGE



## PRINCIPAL CONTENTS.

IN THE CAR  
"LA JUNA VIVO"  
LA STOKHOLMA KONGRESO  
LA KVINA OFICIALA ALDONO  
MONOLOGO DE STENOGRAFISTINO

THE OFFICIAL ORGAN OF  
THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION (INC.)  
142, HIGH HOLBORN, LONDON, W.C.1., ENGLAND.

PRICE TWOPENCE.



**NOW READY.**

## **LA VIVO DE NIA SINJORO JESUO**

CHARLES DICKENS. TRANSLATED BY M. C. BUTLER.

This work by the famous author was first published in English in March of this year, and then created a sensation. The Esperanto edition, like the English one, is a luxurious production on imitation Japon vellum, cloth bound, and with illustrations by many great painters. It is an ideal gift book.

Price 6/—, postage 6d.

## **THE ESPERANTO HOME-STUDENT**

BY JAMES ROBBIE.

EIGHTH EDITION.—A complete Esperanto grammar, with ample exercises: re-written without technicalities for the home use of non-grammarians, or for classes.

Price 6d., postage 1d.

## **THE "HOME-STUDENT" GRAMOPHONE RECORD**

being the pronunciation of the first few Esperanto exercises in  
*The Esperanto Home-Student.*

If you accurately follow the pronunciation given on this record,  
your accent will be excellent, as it has been recorded by  
F. E. WADHAM.

Price 5/—, postage and packing 9d. extra (in Great Britain only.  
To places abroad the postage is much higher).

---

*Published by*

THE ESPERANTO PUBLISHING COMPANY, LTD.,

*and obtainable from*

THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION, INC.,

142 HIGH HOLBORN, LONDON, W.C.1.

OR ANY BOOKSELLER.





# IT SEEMS EARLY

to think about Christmas and the Winter—

# BUT NOW IS THE TIME

to select your best films for Greeting Cards and Postcards to send to your friends at home and abroad—

# AND THE FIRST STEP IS

to be sure of getting good films by sending them to the best house for—

# GOOD WORK

—that is, of course, to—

THE PARAMET CO., LTD.,  
142, HIGH STREET,  
LONDON,  
E.17.

Send us your next film, using the order form below—we will invoice to you at our usual prices—and accept your criticism in lieu of payment if you are not satisfied.

To THE PARAMET CO., LTD.,  
142, HIGH ST., LONDON, E.17.

*Please develop and print the film herewith, in accordance with your offer in THE BRITISH ESPERANTIST, and send particulars of your terms and service to—*

Name M .....

Address .....

.....





# IDEALA ESPERANTO-BIBLIOTEKO.

For many years The Helmond Publishing Company (one of the largest in Holland) has issued series of books, attractively produced, and at a low price. This Company has now decided to do the same in Esperanto, and the B.E.A. has secured the sole agency for this country.

The Helmond series will consist of interesting stories, well-produced, in good Esperanto, and each volume will contain approximately 200 pages. The first six titles are :—

1. **Blua Sango**, de WILLY WOOD.
2. **La Morea Perlo**, de D. SIMSON.
3. **Irisiŝ**, de HENRY 'T SAS.
4. **Sub la Vitra Kupolo**, de L. VAN WEDDINGEN.
5. **La Sekreto de la Dalai Lama**, de J. H. DEGREEF.
6. **Perforta Forkonduko en la Harz-montaro**, de ARVOITUS.

The first volume appeared in July, and the others will appear at intervals of one month. **Single volumes cost 1/9, postage 2d.**, but if the first six are ordered and paid for at the same time, the price is **10/- for the set, post free**. If for any reason, any volumes are not issued, we will refund the money paid.

SEND THIS ORDER FORM and start your own Esperanto library.

TO THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION, INC.,  
142 HIGH HOLBORN, LONDON, W.C.1.

*I enclose ten shillings as payment for the first six issues of Ideala Esperanto-Biblioteko, which please send as published.*

Name .....

Address .....

Date .....



# THE BRITISH ESPERANTIST

WITH WHICH IS INCORPORATED

## INTERNATIONAL LANGUAGE

Vol. XXIX, No. 353.

September, 1934.

### LA KONGRESO EN STOKHOLMO

La urbo inter belegaj lagoj, la amikeco de la kongresanoj, la nevidateco de la kongresa sekretario—jen la tri elstaraj punktoj de la ĵusokazinta kongreso al la subskribinto. Stokholmo estas mirinde bela: la ĉirkaŭkurado de la aŭtoboatoj sur la ĉieaj lagoj kun fono de belaj arbaretoj donas impreson neforgeseblan. La kongreso mem estis tiel bone organizita, ke preskaŭ ĉio funkciis glate kaj oni ne bezonis vidi la sekretarion, kaj mi estas certa, ke granda nombro de la kongresanoj eĉ ne sciis kiu li estas. Sinceran gratulon al li kaj la tuta komitato.

De ĉiu vidpunkto la kongreso havis bonan sukceson. Pli ol 2,000 aniĝis, kaj preskaŭ tiu nombro efektive ĉeestis. Tio faris grandan impreson en la urbo, kaj mi aŭdis ke ĝi certe donos gravan antaŭenpuŝon al nia movado en Svedujo. Pro la multaj kunvenoj de la UEA Komitato kiuj okazis, mi ne povis ĉeesti multajn interesajn aranĝojn, sed mi aŭdis ke ĉiu bone sukcesis, kaj vi povos legi raporton en *Heroldo de Esperanto* aŭ en *Esperanto*. Ĉi tie ni ne havas la lokon disponeblan, kaj se vi deziras havi tian raporton, vi povos mendi la suprennomitajn gazetojn ĉe B.E.A.

Tamen estas nepre necese ke mi donu ĉi tie raporton pri la praktika rezulto de la kongreso por nia membraro, kaj efektive tiu rezulto estis certe la plej grava de la lastaj dek jaroj. Ĝi rilatas al la organizado de la movado. En Parizo oni komencis ŝanĝi la sistemon, en Kolonjo oni ŝajne starigis la ĝeneralajn liniojn rilate al estonta agado, kaj en Stokholmo oni finis la revolucion.

La unua novaĵo por la ĝenerala kongresanaro venis en la UEA kunsido mardon matene. Post la pritrakto de la temoj en la tagordo, S-ro Stettler mallonge diris, ke pro la fakto, ke oni ne reelektis S-ron Karsch en la UEA Komitato, li mem ne povas teni la Prezidantecon kaj sekve eksigis. Tio estis kiel eksplodo por la ĉeestantoj kaj en atmosfero brua la kunvenintoj foriris. Mi devas aldoni, ke post la diraĵo de S-ro Stettler, S-ro Hirst (Huddersfield) petis klarigon kaj sekve tuj poste mi aranĝis kunvenon de la britaj ĉeestantoj. Tiu komenciĝis je 2.30 kaj la ĉambro estis plenplena. Prezidis je la komenco S-ro Robertson, poste Prof. Collinson, kaj jen resumo de la klarigo kiun mi donis:

Post la Interkonsento de Kolonjo ni iris hejmen kun granda espero ke nun finiĝis la disputoj pri organizo, kaj ke de nun la movado rapide antaŭeniros. Oni pretigis



la novan statuton de UEA, okazigis voĉdonadon de la delegitoj kiuj akceptis ĝin, aranĝis kun la landaj asocioj pri la akcepto de la nova aranĝo, k.t.p., kaj la tempo rapide forflugis. En Junio oni sendis voĉdonilojn al la komitatanoj kaj landaj societoj, por la elekto de la nova komitato.

Laŭ la nova statuto, la UEA komitato konsistas el 3 kategorioj.

(a) Ĉiu Landa Asocio kun 200 ĝis 1,000 regulaj membroj elektas unu komitatanon, kaj plian por ĉiu komencita milo.

(b) En landoj, kie ne ekzistas landa asocio, aŭ kies asocio ne aligis sian membraron, la ĉefdelegitoj kaj delegitoj elektas kune po unu komitatanon por ĉiu kvincento aŭ komencita kvincento da membroj.

(c) Por certigi al la Asocio la kunlaboradon de spertuloj kaj de samideanoj internacie konataj, la komitatanoj elektitaj laŭ (a) kaj (b) povas kompletigi la komitaton, elektante pliajn komitatanojn ĝis la triono de sia propra nombro.

La komitatanoj laŭ kategorio (a) jam elektigis de la landaj asocioj. Kelkaj voĉdonis por la elekto laŭ la aliaj kategorioj, sed aliaj opiniis, ke tio ne estas ebla ĝis la kunsido en Stokholmo. La rezulto de ĉi tiu voĉdonado estis, ke ĉiu propono de la tiama estraro estis akceptata. En la komitata kunveno en Stokholmo aŭdiĝis multaj plendoj ke tiu voĉdonado ne estis laŭorda, kaj fine oni interkonsentis voĉdoni denove por la kategorioj (b) kaj (c). Pri la kategorio (b) estis rapida interkonsento, kaj tiam oni devis voĉdoni por kategorio (c), t.e., la alelektitaj membroj.

La triono de la unuaj du kategorioj estis 8 aŭ 9, ĉar estis jam 26 komitatanoj. Oni decidis voĉdoni por 8 personoj, kaj estis proponitaj 11 nomoj. La rezulto estis, inter alia, ke S-ro Karsch ne elektigis.

Tiam S-ro Stettler diris kelkajn iomete akrajn vortojn pri la manko de rekono de la laboro de S-ro Karsch, kaj forlasis la ĉambron; kun li foriris S-roj Karsch kaj Jakob. Mi aldonu ĉi tie ke oni povas memori kaj alte taksi la laboron faritan de S-ro Karsch, sed samtempe havi la opinion ke liaj labormetodoj tute ne taŭgas por la nova post-Kolonja UEA. Tiu eble klarigas la ŝajne strangan rezulton de la voĉdonado.

Nun la komitato estis sen Prezidanto. Kion fari? Dum kelkaj momentoj regis silento, sed tiam oni elektis Generalon Bastien dumtempa Prezidanto. Unu-du parolis forte pri la foriro el la kunveno de S-ro Stettler, sed tiam oni tuj venis al la konkludo, ke estas necese, se iel ajn eble, restarigi la pacon inter la Prezidanto kaj aliaj komitatanoj. La lastaj elektis S-rojn Isbrücker, Steiner kaj min interpaciga delegacio, kaj donis al ni la jenan helpon. Vi memoros, ke povus esti 8 aŭ 9 membroj laŭ kategorio (c). Oni decidis, se tio helpus, doni la 9an lokon al S-ro Karsch, kaj kun tiu propono ni iris al S-ro Stettler.

Ni trovis la tri en hotelo, ricevis afablan akcepton, kaj tuj parolis pri la propono. Mallonge dirite, S-ro Karsch provizore konsentis akcepti la proponon, sed kun la aldono ke antaŭ ol definitive akcepti, S-ro Stettler kaj li deziras vidi la eblan konsiston de la nova Estraro, por ke ili decidu ĉu—ilia opinie—ili povus harmonie kaj efike labori por la movado kaj UEA. Jen almenaŭ paŝo en la direkto de interkonsento.

Je la 11.0 nokte ni tri renkontis kelkajn komitatanojn por raporti tion, kio okazis, kaj ĉiu estis kontenta. Tiam ni diskutis pri la ebla rezulto de la elekto por la Estraro, atingis ian ideon, kaj je duonhoro post la noktomezo ni disiĝis.

Je la 9.0a mardon matene ni raportis al la komitato, kaj kun ĝia konsento iris raportis al S-ro Stettler. Post iom da tempo ni trovis lin, kaj raportis. La rezulto estis, ke li ne estis kontenta pri la proponata Estraro, kaj diris al ni, ke li intencas ĉe la UEA Kunveno anonci sian rezignon de la prezidanteco. S-ro Isbrücker urĝe kaj fortege petis al li ke li ne tion faru, ke li almenaŭ lasu pli da tempo por intertraktado. S-ro Stettler, tamen, decidis alie, kaj vi mem scias ke li agis laŭe.

Tiel finiĝis mia klarigo. Sekvis kelkaj demandoj al kiuj mi respondis. Poste la ĉeestantoj, laŭ proponoj de S-roj Currie kaj Clayton, unuanime subtenis mian agadon kiel membro de la komitato.

Tuj post ĉi tiu kunveno de la Britoj, okazis kunveno de la UEA Komitato por elekti novan Prezidanton, Vic-Prezidantojn, kaj la Estraron. Tion oni faris, kaj decidis ankaŭ aranĝi duan generalan



kunvenon de UEA por la 10.0a merkrede. Oni ankaŭ decidis ke la venontaj kongresoj okazu en 1935 en Romo kaj en 1936 en Vieno.

La raporto pri la speciala kunveno de UEA merkredon matene mi elĉerpas el *Dagens Nyheter*, Stockholm, 9 Aŭgusto, 1934.

La merkreda mateno vidis la kongresanojn denove multnombre kunvenintaj por laborkunsido de UEA, ne antaŭvidita en la programo sed necesigita de la okazintaĵoj de la antaŭa tago.

Se iu ankoraŭ povus dubi pri la taŭgeco de Esperanto kiel vere vivanta lingvo, ĉi tiu kunsido nepre konvinkus lin pri la malo.

Post komencaj rimarkoj de la ĝenerala sekretario, S-ro Kreuz, S-ro Generalo Bastien kiel prezidanto de la kunsido faris kvietigan klarigan paroladon pri la okazintaĵoj de la pasinta tago, kaj li finis per la rimarko, ke super ĉiuj personaj interesoj devas alte ŝvebi la intereso por Esperanto mem.

Pluajn klarigojn donis S-roj Goldsmith, Isbrücker, kaj Orengo. S-ro Petit prezentis la planon de la nova komitato por la estonta agado de UEA kaj petis la esperantistaron fidi al la komitato same kiel ĉi tiu fidas al la esperantistaro.

Post kiam la prezidanto citis la nomojn de la nova estraro de UEA (Prez., S-ro Merchant; Vic-prez., S-ro Generalo Bastien; Membroj: S-roj Malmgren, Orengo, Steiner kaj Vogt), komenciĝas vigla, eĉ pasia diskuto. La ondojn glatigis interveno de F-ino Lidja Zamenhof, la estimata filino de la majstro, kiu admonis, ke oni laboru en Zamenhofa spirito.

Poste la eksprezidanto S-ro Stettler siavice donis klarigojn kaj petis ke oni subtenu la novan komitaton.

Post kiam la prezidanto esprimis sian dankon al ĉiuj pro la pacienco kaj toleremo montritaj, la tuta kunvenintaro laŭ propono de S-ro Isbrücker ekstaris por unu minuto en silento, "por ke ĉiuj klopodu forigi el siaj kapoj malamikajn pensojn."

Per kanto de la "Espero" la kunsido, kiu en la komenco minacis fariĝi tumulto, finiĝis en harmonio kaj paco.

Se oni povas per kelkaj vortoj skizi la situacion, oni devas diri, ke el du direktoj, kiuj dum jaroj kaj jardekoj interbatalis en Esperantujo, nun venkis tiu spirito, kiu en la momento estas la pli aktuala. Dependos de la novaj gvidantoj, kaj de la tuta esperantistaro, ĉu la t.n. "nova spirito" kondukos la Esperanto-movadon al tiu ŝtupo de sukceso, kiun ĉiuj batalantoj sub la verda standardo deziras.

Tiel ŝajne ĉio ordiĝis, sed fakte bedaŭrinde alvenis plua malfacilaĵo. Mi jam telegrafis al S-ro Merchant, kaj kiam mi revenis al mia hotelo ĵaŭdon nokte mi ricevis respondon ke li ne povis akcepti la prezidantecon pro gravaj personaj kialoj. Kion fari? Nur tiuj kiuj bone konas la diversajn fazojn de la movado nuntempa povas imagi al si kiel malfacile estas elekti la gvidantarojn kiam oni devas konsideri ne sole la veran taŭgecon de la personoj, sed ankaŭ la diversajn naciajn, politikajn, kaj eĉ ennaciajn nuntempajn problemojn. Dum la tuta nokto mi pripensis la aferon, sed fine alvenis al solvo kiu ŝajnis al mi la sola ebla, sed kiu samtempe ŝajnis esti absolute neefektivigebla.

Vendredon matene ĉe la komitata kunveno mi legis la telegramon de S-ro Merchant, kaj estis kun granda bedaŭro ke oni aŭdis pri lia neakcepto. Ĉar neniu alia faris sugeston mi fine proponis la mian, unue petante ke S-roj Generalo Bastien, Isbrücker, Kreuz kaj Jakob forlasu la ĉambron. Post iom da diskutado oni unuanime akceptis mian proponon. Ni enkondukis la kvar kiuj estis ekstere, kaj mi petis en la nomo de la tuta komitato ke Generalo Bastien akceptu la Prezidantecon kaj S-ro Isbrücker la vic-prezidantecon. Tiam estis la vico de Generalo Bastien, ĉar li petis ke ni atendu la rezulton de diskuto inter li kaj S-ro Isbrücker. Sufiĉas diri, ke ili fine akceptis la



proponon, kaj poste per voĉdono estis ununanime elektitaj. Samtempe ni voĉdonis al la vaka loko en la Estraro S-ron Kamaryt. Per tiuj voĉdonoj kompletigis la nova Estraro, kiu ĝenerale estas novtendenca sed feliĉe efektive kunigas la du flankojn de la movado.

Vendredon posttagmeze la komitato konsideris la nunan staton de UEA, kiu verdire estas sufiĉe malbona de la financa vidpunkto. Oni faris kelkajn decidojn por plibonigi tion, kaj submetos ilin por la decido de la tuta komitato. Sufiĉos se mi diras ke ni esperas kontentige solvi tiun problemon, kaj samtempe enkonduki novan, pli vigan programon en praktikaj sferoj. Fine, bedaŭrinde S-ro Hans Jakob anoncis sian eksigon kiel direktoro de UEA je la fino de la nuna jaro. Lia sanstato estas tre malbona; li baldaŭ eniros malsanulejon por operacio, kaj certe ĉiu membro deziros al li rapidan kaj bonan resaniĝon.

Mia raporto estas jam tro longa, sed ĝi donas nur la nudajn faktojn. La tuta semajno estis tiel plena de diskutoj, traktadoj, aranĝoj, kaj re-aranĝoj, ke por doni ilin al vi, kune kun raporto pri la festoj, oni bezonus dikan libron. Ni esperu, ke la novaj gvidantoj ricevos la sinceran subtenon de la tuta Esperantistaro, kaj ke en Romo oni povos anonci, ke nia domo estas nun en bona ordo ĉiuflanke. Helpu, ke ni efektivigu tiun celon, kaj venu al Romo por festi la atingitan sukceson.

CECIL C. GOLDSMITH.

## ESPERANTISTA LINGVA KOMITATO

**Kvina Oficiala Aldono al la Universala Vortaro (Junio 1934).**

**Aviado**, Aviation. (*Aera navigado*). Arto aerveturi per aparatoj pli pezaj ol aero.

**Bremso**, Brake. (*Mekaniko*). Mekanika aŭ elektra aparato por malakceli, haltigi, aŭ reguligi movon aŭ funkciadon de maŝino.

**Bulteno**, Bulletin. *Perioda informilo de societo.*

**Fono**, Background. *Efektive ebena, aŭ, pro malproksimeco, ŝajne ebena parto, el kiu io elreliefiĝas aŭ elkontrastas.*

**Kabineto**, Cabinet. (1) Ĉambro destinita al intelekta laboro. (2) Speciala ĉambro, kie oni ekspozicias sciencajn aŭ artajn kolektojn. (3) Ministraro. Ĉiu el la tri signifoj estas sufiĉe internacia, sed germane oni diras: *Arbeitszimmer, Sammlungszimmer, Regierung*, respektive.

**Pilo**, (electric) Pile. *Fonto de elektra energio, uzanta la transformiĝon de ĥemia energio.*

**Plagiato**, Plagiarism. *Nelojala faro de tiu, kiu prezentas sub sia propra nomo verkon aŭ parton de verko, kies aŭtoro li ne estas.*

**Slipo**, Slip, Card (for Index). *Kartona aŭ papera folieto, facile ordigebla, sur kiun oni skribas iun noton.*





**The Greek Ministry of Education**, in a circular dated 31 May, asks school inspectors and directors to facilitate and recommend the learning of Esperanto, and to explain to scholars its aims and progress.

**In Sweden.** The annual report of ABF (the Swedish equivalent of our W.E.A.) reports that in the session 1933/4 more classes were held for Esperanto than for any other subject. Of the 201 classes organised, 25 were for Esperanto (with 485 students) and 17 for English (with 334 students).

**Esperanto and Medicine.** The following medical magazines can now be added to the list of those giving Esperanto summaries of their chief articles: *Le Medicina Catalana* (3 Ronda de Sant-Pere, Barcelona); and *Bulletin de la Société Belge d'Orthopédie* (19 Avenue Montjoie, Uccle 3, Belgujo). The *Journal de Médecine de Lyon* (52 rue Victor Hugo) intends to do likewise.

**The Modern Vegetarian Restaurant**, 56-58 Whitcombe Street (near Leicester Square), London, W.C.2., announces "Ni parolas Esperante".

**In Toronto** the Annual Meeting of E.A.N.A. in July attracted a hundred delegates. It is intended to open an Esperanto course in Toronto University, probably under Prof. Dr. Louis Allen, who is a brilliant Esperantist.

**Esperanto in Belgium.** King Leopold III. has agreed to be the Hon. President of the Belgian Esperanto League. The 36-page Guide to the Ghent Festival (July 14-22) was printed (10,000 copies) in Flemish, Esperanto, and French, with an article pointing out the necessity of Esperanto for international understanding and peace.

**The Reichenberg Trade Fair** (18-24 Aug.) as usual issues advertising stickers and posters in Esperanto. The design for the current year is particularly striking.

**Esperanto Daily News.**—During the eight days of the 26th Universal Esperanto Congress in Stockholm, the *Dagens Nyheter* printed a page of general and congress news in Esperanto. The paper circulates throughout Sweden, and 20,000 *extra* copies were printed. To the amazement of the Esperanto Committee, as well as the proprietors of the paper, the edition sold out each day.

**A real Esperanto talkie.**—At the Palladium in Stockholm on Friday, August 10th, 1934, was shown to the public for the first time a real Esperanto talkie, *Hodiaŭ komenciĝas la Vivo*. The film lasts about an hour, and is a really good first production, although to the writer the action seemed a little slow at times. We understand that the film will first be shown at the principal cinemas in Sweden and afterwards be sent to other countries throughout the world.

**Another record broken.**—The branch bank which Skandinaviska Kreditaktiebolaget arranged in the headquarters of the 26th Esperanto Congress has done wonderful business, says the official in charge. Particularly on the opening day the business transacted was enormous, and certainly a record with regard to the changing of money in Stockholm during summer.—*Dagens Nyheter*, Stockholm, 9.8.34.

**Congratulations and thanks** to *Children's Weekly* (Christian Herald Supplement) for an illustrated full-page article on Esperanto and the Scouts' Esperanto League (19 July) which was interesting, though not correct in every detail. Also to *The Sunday Referee* (5 August) for a fine statement of the case for Esperanto from the pen of Bernard Long; *The Two Worlds* (3 August) for a similar article by another writer; and *The Refractories Journal* (July) for reprinting our Educational Manifesto in the form of a full-page article.

The fact that in the press such serious articles are appearing in increasing numbers is significant and encouraging.



## IN THE CAR

Burnt Oak Adult School, **Edgware** (June 11). A class will be formed as a result of this visit ; details on page 349. At **Stockwell** Training College (June 13) some 70 students had their first Esperanto lesson ; we hope that later on they will themselves be teaching Esperanto in their schools. The Toc H League of Women Helpers in **Sutton** welcomed us on June 21. At the Friends' School in **Saffron Walden** (June 28-30) a talk was given to 60 children, followed by a six-hours' intensive course to 20 elder scholars ; some of these continued their study till the end of the term under the tuition of the Headmistress. **Ilford** Theosophical Society invited us for July 4. Members of the local group were present and hope to get recruits. On July 7 we visited the Co-operative Festival at Redlees Park, **Isleworth**, where our veteran worker, Mr. G. H. Parker, held the fort at an Esperanto Stall.

A visit was paid to **Winchester** on July 9 and 10 at the invitation of Mr. J. A. Peart, M.A., the Director of Education. The Rotary Club proved a very sympathetic audience, the ground having been previously ploughed by Mr. Peart himself. Lessons were given to children in Danemark Selective School, St. Mary's Senior Girls' School, St. Thomas' Modern School (C.E.), and to children from Stanmore School. At the Girls' County School some 120 young ladies (age 15-18) studied Esperanto for two hours and made remarkable progress.

Ninety boys from the upper forms at **West Ham** Grammar School had a lesson on July 12. Here one of the masters is an Esperantist, and will certainly see that interest is kept alive. At Thames Valley County School, **Twickenham**, 40 pupils in the Fifth Form had a talk on July 16. The next day a talk and a specimen lesson were given for 1½ hours to 150 boys (Forms IV. to VI.) at Tiffin Boys' School, **Kingston**. The Head was present, with five masters, and gave us a warm welcome. He offered to arrange for these boys to have an hour's lesson every morning for the following fortnight, but it was not possible to accept this offer. Practically every boy bought a book, and we believe that the matter will not end here.

A visit to **Birmingham** (July 23-25) was highly successful. After a lecture at King Edward's Grammar School for Girls, Handsworth, 200 books were left and sold at once ; a further supply being telegraphed for. Some ten teachers were present. At K.E. School for Boys (190 boys) and the companion School for Girls (150 girls), in Camp Hill, at Waverley Secondary School, Small Heath (90 children), and at K.E. Grammar School for Boys, Five Ways (120 boys), all, or nearly all, books left were sold. At the latter school two lessons of two hours each were given, and the Head hopes that a class may be arranged after school hours. If possible, even more inspiring was our reception at K.E. High School for Girls in New St. Here a 1½ hours' lesson was given first to 160 young ladies from Forms V. and VI., and afterwards to 200 younger ladies from lower forms. Both audiences were exceptionally brilliant, and gave wonderful attention. 150 books were left, and all were sold at once. On July 26, at the invitation of Mr. F. J. C. Poole, the Director of Education, we visited Broad Lanes Senior School in **Coseley**. Here 50 children had a 2½ hours' lesson, and showed not the least sign of tiring. This is a remarkable tribute to the charm of the language, for normally such children would find half-an-hour's language study sufficient at a time. It is hoped that two teachers, supported by the local group, will be able to form a study circle at the school. Visits were paid also on July 31 to Gayhurst School at **Gerrard's Cross**, and to a Men's Co-operative Guild at **Peckham**.

It may seem that undue stress is laid on the fact that as one result of these visits several thousands of text-books are bought by school children in a year. The important thing, however, is that seeds are thus planted in as many homes, and that the children naturally study the books that they have paid for, so that the lesson already received is driven home. This should bring in new recruits in after years.

The much journeying of the car, without which these visits would have been impossible, has necessitated the purchase of two new tyres, and the renovation of the brakes, and the Car Fund is now a minus quantity. Whether this work can be carried on, or must now cease, depends entirely on the support received from members for this purpose, as under present circumstances the B.E.A. funds are not available for the upkeep of the car.

M. C. BUTLER.



**ORDER TO-DAY.**

---

# **Romano pri Afrika Bieno**

being a translation into Esperanto

by S. A. ANDREW

of the world-famous novel

## **The Story of an African Farm**

by OLIVE SCHREINER.

*Prices :* Cloth, 6/- ; paper, 4/6 ; postage, 6d.

*Published by*

THE ESPERANTO PUBLISHING COMPANY, LTD.

*Obtainable from*

THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION (INC.),  
• 142, HIGH HOLBORN, LONDON, W.C.1.

## **START THE AUTUMN WELL**

by enrolling for one of the

### **"Standard" Correspondence Courses** without delay.

**PRELIMINARY** will help the beginner to obtain a thorough grounding in Esperanto. This course has been completely revised and ensures success.

**ADVANCED** specially prepared for those who wish to pass the Advanced Examination.

**TRANSLATION** for those who want to check their knowledge, and desire help in the acquirement of good style.

---

*Prospectus of any Course Free.*

---

THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION (INC.),  
142, HIGH HOLBORN, LONDON, W.C.1.





**Free Trips to Italy.**—We have already had several entries for this competition, and new members as a result. We would again draw the attention of all members to the fact that this gives them an excellent opportunity to approach people who might be interested in Esperanto. A new and more attractive edition of the leaflet giving particulars of the competition is now ready, and we shall be pleased to send you as many copies as desired. The competition is being featured in many papers, and in addition will be announced from Radio Luxemburg (1304m. 230kc.) on September 2nd at 5.45 p.m.

**Motor Car and Propaganda Fund.**—During July the following donations to this Fund were received, and we sincerely thank all helpers:—

|                         | £  | s. | d. |                   | £   | s. | d. |
|-------------------------|----|----|----|-------------------|-----|----|----|
| Previously acknowledged | 64 | 18 | 4  | Russell, M. B. P. | 0   | 2  | 6  |
| Constable, Miss R.      | 0  | 5  | 6  | Sloper, E. W.     | 0   | 5  | 6  |
| Fortey, Miss I. C.      | 0  | 5  | 0  |                   |     |    |    |
| Hamel, Miss A.          | 0  | 5  | 0  |                   |     |    |    |
| McLaren, Miss F.        | 0  | 5  | 0  |                   |     |    |    |
| N.C.L.C., Doncaster     | 0  | 7  | 6  |                   |     |    |    |
|                         |    |    |    |                   | £66 | 14 | 4  |

To the end of July expenses were £78. 6s. 9d., so that we were then £11. 12s. 5d. behind. We again appeal to all who can to help in this unusually successful activity, so that it may not be necessary to discontinue it.

**The Calendar.**—There are still a few days left, and we need many more entries to complete the calendar. If you have not yet sent your quotation, please do so without delay. Forms will be sent at once on receipt of a postcard.

**Ideala Esperanto-Biblioteko.**—The first book of this series referred to on page 4 of the cover is now in stock. It is really extraordinarily good value, and those desiring good stories at a low price are advised to subscribe without delay. If those who are prepared to provide books at a low price are not supported, we cannot expect them to continue the venture.

**B.E.A. Finance.**—The figures to the end of July are:—

|                             | To July 31st, 1934. |    |    | To July 31st, 1933. |    |    |
|-----------------------------|---------------------|----|----|---------------------|----|----|
|                             | £                   | s. | d. | £                   | s. | d. |
| General Expenditure         | 706                 | 5  | 2  | 912                 | 6  | 4  |
| Net Cost of B.E.            | 84                  | 6  | 9  | 92                  | 1  | 5  |
| Subscriptions (Gross)       | 744                 | 14 | 2  | 472                 | 9  | 5  |
| Subscriptions (Paid to UEA) | 298                 | 1  | 10 | 60                  | 3  | 8  |
| Subscriptions (BEA portion) | 446                 | 12 | 4  | 412                 | 5  | 9  |
| Affiliation Fees            | *23                 | 1  | 6  | 42                  | 3  | 6  |
| Donations                   | 47                  | 3  | 4  | 27                  | 19 | 10 |
| Book Sales                  | 679                 | 9  | 3  | 741                 | 3  | 9  |

\* The affiliation fee has been reduced.

July shows an excellent and welcome improvement in sales of books, which we hope will be maintained.

C. C. G.



## Sunshine of the Gironde

is stored up in the wine of that glorious region famous alike for natural beauty and superb climate and rich in historical associations. Recent researches have demonstrated that the radio-active qualities of good wine give it a real medicinal value, apart from its merits as an agreeable beverage. It is no exaggeration to say that it is bottled sunshine.

For summer use, we recommend the Graves Supérieures of Messrs. Calvet, of Bordeaux, whose name is a sufficient guarantee of its quality. This wine is specially shipped for us and we can supply it for 36/- per dozen bottles, or 40/- per two dozen half-bottles, carriage paid home. Cash with order, *komprenable!* Try it and form your own judgment as to the justice of our claims.

BUCHANAN, SCOTT & CO.,  
GARTH STREET, GLASGOW, C1.

*The Student's Dictionary.*

## The "Edinburgh" Esperanto Pocket Dictionary

Esperanto-English  
and  
English-Esperanto

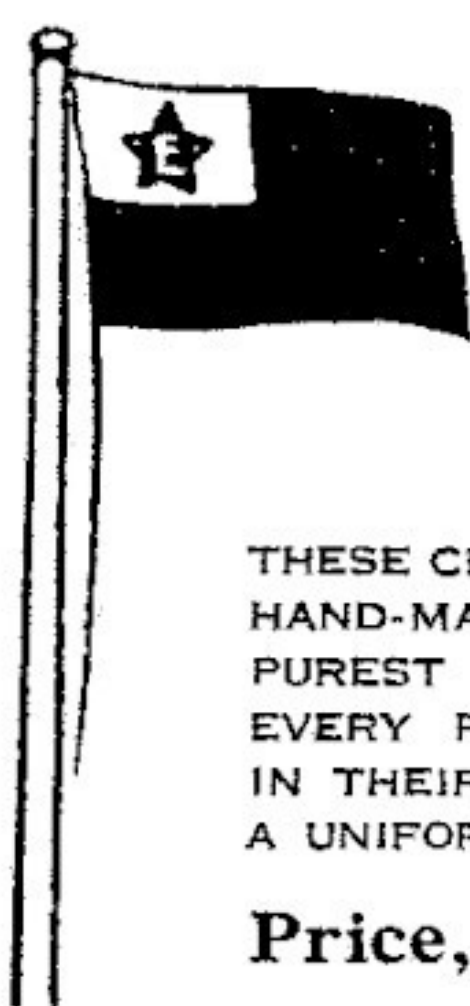
Edited by JOHN MABON WARDEN,  
F.F.A., Late President of the  
Esperantista Akademio.

Revised and Enlarged Edition.  
288 pages. Clear type. Pocket size.  
Cloth, 2/6 net.

*From all booksellers.*

THOMAS NELSON & SONS, LTD.  
LONDON AND EDINBURGH.

LA INTERNACIA FUMAĴO!



## Cigaredo Esperanto

(The Esperanto Cigarette)

THESE CIGARETTES ARE WARRANTED  
HAND-MADE FROM A BLEND OF THE  
PUREST VIRGINIAN TOBACCOS, AND  
EVERY PRECAUTION IS EXERCISED  
IN THEIR PREPARATION TO ENSURE  
A UNIFORM & HIGH-GRADE ARTICLE

Price, per packet of 20,  
1/6, post free  
for 10 packets,  
14/-, post free

OBTAINABLE FROM THE B.E.A.

SOLE PROPRIETORS:  
BUCHANAN, SCOTT & Co  
Glasgow.  
(WHOLESALE ONLY).

*de F. A. Hamann*

*Ispo helpas vin gajni tempon kaj laboron.*

## Internacia Steno-Pazigrafio

de F. A. HAMANN.

La dua skribo por ĉiuj.  
Por ĉiuj lingvoj kaj uzoj.

Jam aperis:

### Fundamento de Ispografio

La baza libro kun specimenoj en ses  
lingvoj.—Prezo 2ŝ.

### Ŝlosilo de Esperanta Ispografio

Por legi Ispogramon, kiel la ĉi kunan.—  
Prezo 5p.

### Key to English Ispography, 5p.

### Guide to English Ispography with

Key to Examples—Prezo 2/6.

Por lerni skribi Ison angle.

Aldonu 10% por sendkostoj

Havebla ĉe

BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION,  
142, High Holborn, London, W.C.1.



## OUR BOOKSHELF

Books starred are stocked by the B.E.A. Others should be ordered not from the B.E.A., but from the address given.

### POSTAGE EXTRA.

**Mimi Pinson.** *Alfred de Musset. Tradukita de M. Rethel. Eldono de la Esperanto-Instituto, Venlo, Nederlando. 44 pp., prezo verŝajne 0.66 guld.* Karakteriza rakonto pri Pariza studenta vivo. La traduko estas klara kaj bonstila, kun escepto de kelkaj modaj strangaĵoj: *kelkiu* (iu), *ili faris nenion escepte* (krom) *fumi*; *depost* (de); *konatulo* (konato).

**\*Ĉu vi aŭdis tion?** *Anekdotaro kompilita de S. Grenkamp-Kornfeld. 46 pp., 1ŝ. 6p.*

Kolekto de 300 spritaĵoj, kvalite egalaj je tiuj en la similaj anekdotaroj jam aperintaj: t.e., ili estas sufiĉe amuzaj, sed ne brilaj; lingve bonaj, sed ne perfektaj. Oni trovas ekz., *nek anstataŭ eĉ ne* (p.3), kaj *ĝuste anstataŭ ĵus* (p.5). Ne mankas preseraroj: *fraso*, *sukcesis*, *manĝi* (=ne manĝi) (p.32). Entute rekomendinda kolekto.

**\*Jimmie Higgins.** *Upton Sindair. S.A.T., 372 pp., broŝ. 6ŝ., bind. 8ŝ.*

En la lasta tempo ni kutimiĝis al apero de plurcentpaĝaj romanoj, bone tradukitaj, presitaj, kaj binditaj. Valoraj libroj tiom torentas el niaj eldonejoj, ke ni ne plu salutas ĉiun kun hurao, sed simple kritikas la erarojn. "J.H." apartenas al tiu kategorio. Longa, klasbatala romano, kies komenco iom tedas pro tro seka politikaĵo, sed kies ĉiu ĉapitro pli kaj pli absorbas, ĝis la harstariga, apenaŭ tolereble terura finĉapitro. Tra la tuto martelas socialistaj logiko, ironio, kaj heroeco, miksitaj kun speco de religia mistiko. Temas pri la poioma kontraŭvola evoluo de malpatriota usona laboristo al fervora frontsoldato, kiu tamen ene ĉiam retenas siajn idealojn; pri lia ofta malliberiĝo, liaj psikaj dilemoj, senreviĝo, 'perfido' al la armeo, kaj freneziĝo kaŭze de duonoficiala torturado. Ĝi donas instruan bildon pri la tiamaj konfliktoj en Usono inter militistoj kaj pacifistoj.

Kelkaj scenoj forte frapas: la detruo de lia domo per bomb-eksplodo kaj la posta trovo de la ŝtrumpita gambo de lia edzino; lia amuza kaj kuraĝa konversacio kun la angla reĝo; lia agonio ĉe la fronto kaj en usona torturĉelo. Elstaras kelkaj filozofaĵoj: "Unu homo

ne povas kontraŭbatali tutan komunumon, ne pensante kelkfoje, ke eble la komunumo estas iel prava"; "Pro kio batali por demokratio eksterlande, se oni devas fordoni ĉiun parton da demokratio hejme por gajni la batalon?"

Sed kial, *kial* germano tradukis angla-lingvan romanon? Ĝenerale li bone sukcesis, sed foje li mistrafis la sencon de nacia idiotismo. Ekz., *nelonge* devus esti *ne plu*; *subjekto* (temo); *centfojojn tiom multe kiel* (*centoble pli multe ol*). Aliaj anglismoj: *Vi havos lin fendanta la kruvojn*, *praktike la sama* (*preskaŭ*), *kion diablo mi volas kun via malnova graflando?*, *ŝvaŭbi la vizaĝon* (*tordi*). Kio estas *stebliniaj sciuroj*? Ĉu *rigiduloj* estas *stiffs*? Ĉu eblas *ĵeti okulojn al iu*?

Eĉ pli ĝena estas mistransskibro de anglaj nomoj: *Mike* — *Miĝnaelo*, *Chalmers* — *Ĉelmers*, *Harrod* — *Herod*, *Gerrit* — *Ĝeriti*. *D-ro Service* subite fariĝas *D-ro Servo* sen klarigo. Ĉu la nomo *Ŭol Strit* kaj ĝia derivaĵo *Ŭolstrita* plaĉas al vi? Fi! Kial la esp. publiko ne povu toleri nacian nomon nebuĉitan same bone, kiel ĝin toleras la ordinara publiko?

Ne mankas gramatikaj eraroj: *onies*, *alies*, *aliel*, *da la*; kaj strangaj vortoj: *malgrata*, *gasoleo* (*petrolo*), *ŝuamio*, *pseŭdopodio*, *stenografino* (*-istino*); kaj dubebonaj neologismoj: *ekskavatoro*, *ekvivo-kisto* (nebelaj), *kamiono*, *pajo* (ne sufiĉe internaciaj). Ankaŭ preseraroj.

REVILO.

**\*La mondon al ni!** Erich Kilian. 72 pp., 1ŝ. 9p.

Du junuloj forlasas siajn studojn por senmone kaj senpasporte vojaĝi per faldebla boato tra orienta Eŭropo. Ili subtenas la vivon per manĝo aŭ mono donita de homoj okaze renkontitaj, aŭ almozpetita ĉe bonfaremuloj. Trovante, ke per Esperanto ili pli facile rekontos helpemajn amikojn, ili decidas lerni la lingvon.

Kuraĝo kaj aventuremo laŭdindaj! Tamen povas esti, ke tiu, kiu en la praktiko helpis al nekonataj aventuristoj, kaj kelkfoje havis kaŭzon bedaŭri konfidon mislokitan (kaj eĉ en Esperantujo tia afero ne estas nekonata), vidos la aferon de alia vidpunkto; kaj tion la aŭtoro mem konscias.

La lingvo estas bona, la stilo interesa kaj vigla: tamen oni devas iom aldoni image, por kompreni la historion (ĉu veran aŭ fiktivan?). Interesa esprimo: *mi malinvitas vin* (*you have outstayed your welcome*).



**Dudek-kvina Universala Kongreso de Esperanto** (Köln, 29 Julio-5 Aŭgusto). *Oficiala Dokumentaro*. 108 pp.

Oficiala protokolaro; kun raportoj pri la pasintjara agado de I.C.K., Konstanta Reprezentantaro, Lingva Komitato, k.a. La volumo estas ne seka teda oficialaĵo, sed tre interesa kaj faktoplena prezento de la tutmonda progreso de nia movado dum la jaro, kaj devus esti en ĉiu grupa biblioteko.

**\*La Mistero de l'Sango.** *D-ro Otto Forst de Battaglia. El germana lingvo tradukis Teo Jung. Bind. 156 pp., 5ŝ. 6p.*

Ĉu vi scias, ke en la vejnoj de preskaŭ ĉiu reĝa familio de Eŭropo fluas sango de la Sankta Brigito, de la poeto Geoffrey Chaucer, de la profeto Mahometo, de la terura mongolestro Ĝiniskano? Ĉu iam vi pripensis, ke eble vi mem estas posteulo de tiuj aŭ aliaj eminentuloj de la malproksima estinteco? Tiajn temojn pritraktas la nuna libro, kiu rezultas el multjara detala studado pri la scienco genealogia. Ni tutkore rekomendas ĝin al ĉiu, kiu interesiĝas pri la heredoscienco kaj ĝia signifo por la homa evoluo. Kvankam plene scienca, ĝi estas facile komprenebla, kaj estas tiel zorge verkita, ke ĝi apenaŭ havas vorton superfluan. Portretoj kaj tre interesaj genealogiaj tabeloj akompanas kaj klarigas la tekston. En la nuna tempo, kiam rastorioj kun tute nesufiĉa scienca bazo ludas gravan rolon en la politiko, tia libro sendube meritas atentan tralegadon.

J. C. F.

**For la viandon!** Ses humoraj rakontoj de Viktorio Rakosi, en oportuna poŝformato, lerte tradukitaj de Ladislao Spierer. 45 pp., prezo du respond-kuponoj, ĉe Esperanto-eldonejo Ant. Prazak, Jablonne n. Orl., Ĉeĥoslovakujo.

**\*Esperanta Kantokolekto.** J. H. Vink. Kvin bildoj. 32 pp., 10p.

Kolekto de 19 kantoj kun vortoj kaj melodio. La vortoj konvenas al la muziko (afero ne ĉiam renkontata ĉe kolekto tia), kaj la libro estas rekomendinda.

**La influo de Vegetarismo al Morala kaj Socia Progresado.** Karl Nebenzahl. 34 pp., 2 fr. fr., ĉe Eldonejo 'Vegetarano', Str. Dr. Istrate 10, Bukureŝto V, Rumanujo. Biblioteko Vegetarana N-ro I. Pripensinda prezento de la preferindeco de vegetara dieto, aparte laŭ la vidpunktoj socia, ekonomia, kaj proleta.

**\*B.E.S. Adresaro.**—Ĵus alvenis la 11-a eldono de ĉi tiu utila kolekto de adresoj de korespondemuloj. Dank' al sistemo de mallongigoj, oni havigas multajn informojn pri ĉiu el la mil personoj nomitaj; ofte kun foto. 92 pp., 1ŝ. 6p.

**\*Petro.**—Kursa Lernolibro por Laboristoj. Sesa eldono (preskaŭ neŝanĝita represo de la kvina eldono: necesa pro konfisko de pluraj miloj da ekz. en la germana presejo). 116 pp., 1ŝ. 6p. La libro estas siaspece bona, sed kun la kutimaj SAT-eraroj. *Potage, pomonate*, estas ordinare evitindaj ne ĉar tiu uzo de *po* estas troa, sed ĉar ĝi estas erara. Oni konsilas al la lernanto (p. 72) uzi formojn malrekomenditajn de la Lingva Komitato kaj de Zamenhof, kun celo de "unueco." Ŝajnas, ke la unueco estas atingebla nur per disciplina forlaso de erara vojo. Ĉu *Japanujo, Hindujo, Persujo*, estas "Eŭropaj landoj"?

**Jarlibro de la Lingva Komitato, 1934.**—Regularo kaj Adresaro, kun aldono pri la Zamenhofs sistemo de landmonoj. 32 pp. 2 fr. fr., ĉe Esperantista Centra Oficejo, 11 Rue de Sevres, Paris 6.

**Esencia y Porvenir de la idea de Lengua Internacional.**—Hispana traduko de la Zamenhofs "Esenco kaj Estonteco", farita de D-ro Pompilio Romero el Honduras. 42 pp., 0.50 sv. fr., ĉe Amerika Esperanto-Instituto, 556 State St., Madison, Wis., Usono.

**Raporto de la Aerologia Observatorio de Tatenō, N-ro 8. Jarlibro por 1930. Observadoj meteorologiaj kaj aerologiaj dum la polusa jaro 1932-33. N-ro 4 (Jul.-Dec., 1933).** Prezo ne nomita. Jen la 11-a kaj 12-a volumoj eldonitaj en Esperanto de la Aerologia Observatorio, Tatenō apud Tatiura (Ibaraki-ken), Japanujo, sub la klera redaktado de la direktoro W. Oishi. Ili konsistas grandaparte el ciferaĵoj observadoj pri vento, humideco, temperaturo, aerpremo; kvanto, formo, kaj direkto de nuboj; kaj observoj per kajto kaj balono, kun Esperanta teksto. Gratulinda iniciativo, sekvinda de aliaj observejoj. 188 plus 60 pp.

**Protokolo de la 21-a Kongreso de Japanaj Esperantistoj.**—20 pp., ilustrita. Prezo nemontrita. Raporto pri la kongreso okazinta 2-5 Novembro en Kioto kaj Kameoka, kaj pri ok fakaj kunvenoj. Multflanke tre interesa.



**\*Yo se leer el Español.** G. Gladstone Solomon. Heinemann, 2s. 6p.

Do you remember how you commenced to read your own language? You had no knowledge of grammar, but you were given a little book with simple words and ideas which you could understand. On these lines Mrs. Gladstone Solomon has written some delightful little instruction books for Esperanto, French and German. To this series *Yo se leer el Español* is now added. It should be one of the most successful, as the phonetic values of the alphabet of Spanish are regular, except that the letters "c" and "g" each have two sounds, and "h" is silent.

As well as to children, for whom it is designed, I would recommend the book to all students intending to take up the study of Spanish.

The absence of a vocabulary is in my opinion a good point. The pictorial association of the name with the object will please children, and concentrate their attention on the language.

As to "Rules for Pronunciation" I am not so satisfied. Other writers state that "b" and "v" are pronounced as in English; I think that this is good enough for the immediate purpose. The Spanish Academy regards them as dissimilar. Their proper sounds can be learnt only from a Spanish professor.

*Hablar* appears to be presented as a three-syllable word, but I do not think that this is the author's intention.

No special remark is made concerning the letter "rr", although its use is correctly suggested.

E. A. H.

**Fine mi komprenas la Radion!** Eŭgeno Aisberg. 140 pp., kun 245 klarigoj kaj amuzaj bildoj. Broŝ., 4.50 sv. fr. Bind., 6 sv. fr., ĉe Literatura Mondo, Mester utca 53, V, 7, Budapeŝt IX, Hungarujo. Ne havebla ĉe B.E.A.

Ĉi tiu verko unue aperis en Esperanto en la gazeto *Internacia Radio-Revuo*. El tiu Esperanta originalo ĝi estis tradukita en 13 lingvojn, kaj ĉie trovis grandan sukceson. Nun fine aperas represo de la Esperanta originalo, kompletigita kaj plibonigita. Radio-inĝeniero klarigas al sia nevo, tre scivolema sed inteligenta knabo, ĉion, kion oni bezonas scii por kompreni la radion. La libro estas tre interesa—eĉ por tiu, kiu nenion scias pri la temo—kaj plene rekomendinda.

**\*Jarlibro de la Esperanto-Movado, 1934.** *Universala Esperanto-Asocio, Genevo.* 336 pp., 4s. (por membroj de la B.E.A.)

Finfine aperis la Jarlibro longe atendita. Enhavo: Kalendaro; Artikoloj pri la organizo de la movado, la Interkonsento de Kolonjo, la Lingva Komitato (nomaro kaj adresaro); Detaloj pro organizaĵoj landaj kaj fakaj, Institutoj, la Esperanta Gazetaro, la U.E.A.; kaj Regiona Adresaro de delegitoj kaj grupoj tra la tuta mondo. Ni povas proponi nur unu plibonigon: ke en postaj jaroj la volumo aperu akurate—kial ne jarkomence? Sendube la nunjaran prokraston kaŭzis la nenormalaj cirkonstancoj.

**\*La Teatra Korbo.**—Julio Baghy. 112 pp. 2s. 3p.

En ĉi tiu pensiga volumeto oni trovas diverstemajn meditaĵojn kaj skizetojn simple kaj bonstile esprimitajn en la formo de "senpretenda babilado". Por tiu, kiu konas la aŭtoron persone, ili ricevas aldonan ĉarmon el la fakto, ke grandaparte ili havas aŭtobiografian karakteron.

**El Franca Literaturo.** *Esperanta Legolibro de Mondliteraturo. Kajero Dua: Kompilita de N. Kawasaki.* 67 pp., Prezo ne montrita. *Japana Esperanto-Instituto, Hongo-ku, Motomaĉi I, Tokio.*

Eltiraĵoj el Daudet, Hugo, Merimée, Verlaine, Anatole France, Baudelaire, kaj Voltaire; tute karakterizaj, kun notaro japanlingva. La Kajeron Unuan ni ne vidis.

## "LA JUNA VIVO."

Ni plezure ricevis la unuan numeron de *La Juna Vivo*, 12-paĝa dusemajna organo por la junularo. Jarabono: unu floreno, ĉe E. van Veenendaal-Bowwes, West-Graftdijk (N.H.), Nederlando. La gazeto celas esti simpla, neŭtrala, interesa, kaj malkosta. Ĝi estas agrable ilustrita, kaj bonstila. Ni rekomendas ĝin al lernejoj, kursoj, kaj ĉiu, kiu celas disvastigi Esperanton ĉe la infanaro. Oni petas alsendon de taŭga materialo: la enhavo ne estu tro simpla rilate temon, sed la lingvaĵo, kontraŭe, estu tre simpla (evitu kunmetitajn tempojn, longajn frazojn). La rakontoj prefere havu edukan valoron. Specimeno 2p., ĉe B.E.A.



## MOVADO FEDERACIA

**Bristol and Somerset.**—Aperis "La Bulteno", oficiala organo de la Federacio. La sennoma redaktoro estas gratulinda pri la unua numero (24 pp. kun kovrilo), la bonega kvalito de la enhavo, kaj la allogaj ilustraĵoj. Oni legas pri Esperanta Dometo konstruita en Bleadon, apud Weston-super-Mare, kie ĉiu Esperantisto povas ĝui malkostan libertempon en domo aŭ en tendo. La Bulteno vivu longe kaj utile !

**Lancashire and Cheshire.**—La Konferenco (14 Julio) en Southport estis tre sukcesa. La urbestro bonvenigis la vizitantojn per Esperantaj vortoj. Prezidis Prof. Collinson, kaj ĉeestis vizitantoj el aliaj landoj. Bona raporto kun fotografaĵo aperis en *The Southport Visiter*.

**Southern.**—La kunveno anoncita por 29 Sept. okazos 3.0 en Rechabite Hall, 86 Victoria Rd. N., Southsea.

## MOVADO GRUPA, LOKA

**Birmingham.**—La Dimanĉa Rondo kunvenos 23 Sept., en Cafe Royal, Union St., je 3.30. Parolos F-ino Esther Richardson.

**Cheltenham.**—Cseh-kurso okazos ĉi-marde (Specimena leciono 18 Sept.), kaj daŭriga kurso ĉiuj-aŭde (unua leciono 27 Sept.) ĉe Teknika Kolegio, St. Margaret's Rd. Instruistoj: S-ro W. M. Appleby, S-ro A. Yates.

**Edgware.**—Elementa kurso okazos en Watling Centre, Orange Hill Rd., (Burnt Oak aŭ Edgware Stacidomo). 8.0-10.0. Pago: 4ŝ. por 24 lecionoj. Unua leciono: 28 Sept. Propaganda Kunveno: 21 Sept.

**Harrow.**—Propaganda kunveno okazos 8.0 je mardo, 11 Sept., ĉe Bridge Cafe, 3a Railway Approach, Wealdstone (near L.M.S. Station).

**London Club.**—Kunvenoj okazas marde kaj vespere en Veterans Club Hall, 47 Bedford Row, W.C.1. 6.0-10.30. Kursojn sekvas bonega programo. Detaloj de novaj kursoj aperos en la venonta numero. *Vagadoj*: Sept. 2, Erikejoj en Surrey. 16, La marbordo. 30, Chelsfield, Otford, Eynsford.

**London.**—Diservo Esperanta okazos 9 Sept., ĉe la preĝejo St. Ethelburga, 72 Bishopsgate, E.C., je 3.30. Parolos S-ino Weston.

**London, Ealing.**—Elementa kurso okazos en Ealing Technical Institute, Warwick Road, W.5, vendrede, 7.15-9.15. Pago 10ŝ. Unua leciono 21 Sept. Instruisto S-ro C. H. Kohl.

**London, Mayfair.**—Elementa kurso okazos en "Marylebone" Commercial Institute, Upper Marylebone St., Gt. Portland St., W.1., ĵaŭde, 7.15-9.15. Unua leciono: 27 Sept.

*Supera Kurso por Progresintoj kaj Instruistoj* okazos samloke marde. Unua leciono: 25 Sept. Propaganda kunveno: 18 Sept. Pago por la jaro: Unu kurso 10ŝ., ambaŭ kursoj 12ŝ. 6p.

**London, New Cross.**—Elementa kurso okazos en Goldsmiths' College, S.E.14 (Stacidomoj New X, New X Gate), merkredvespere, 7.30-9.30. Unua leciono: 26 Sept., 1934. Pago por la jaro: 10ŝ. Propaganda kunveno: 19 Sept.

**London, North.**—Sept. 7, Ludoj. 14, Publika Kunveno. 21, Ŝaradoj. 28, Ĉu mono estas la plej dezirinda afero en la mondo ?

**London, Plaistow.**—Propaganda kunveno okazos en I.L.P. Hut, Cumberland Rd., E.13, je 7.0, dimanĉon, 16 Sept.

**Norwich.**—S-ro G. Davidson prelegis 18 Jul. antaŭ la Guild of Youth.

**Nottingham.**—Sept. 6, Interparolado. 20, La Kvakerismo. 26, Palais de Dance.

**Paisley.**—Sept. 4, Fairfield. 11, Bonnie Wee Well.

**Swindon.**—Propaganda kunveno okazos 17 Septembro. Detalojn ĉe L.A.C. Farr, 83 Croft Rd.

**Sydney, N. S. Wales.**—La loka grupo raportas, ke dum la jaro ĝi sukcesis enmeti en lokan gazeton *The World's News* serion da lecionoj pri Esperanto. El tio rezultis demandoj el ĉiu parto de la kontinento kaj el Novzelando. Oni aranĝis serion de publikaj kunvenoj, kaj tio ankaŭ venigis novajn membrojn. Ni gratulas la Societon, kiu laboras laŭ diro de la Sekretario en loko "ĉe la rando de la mondo", kie oni ordinare ne sentas grandan intereson pri lingvaj aferoj.

**Workshop.**—S-ro Bateman el Sheffield instruos kurson en la County Technical College.



## MONOLOGO DE STENOGRAFISTINO

Ĉu edziniĝi aŭ ĉu ne? Tiel staras  
Nun la demando. Ĉu pli noble estas  
Elporti ĉiujn batojn, ĉiujn sagojn  
De la fraŭlina sorto, kaj restadi  
Nur stenotajpistino (laborante,  
Ho, ve! por edzo de aliulino),  
Aŭ per la edziniĝo ilin fini?  
Liberi—ami—kaj nenio plu!  
Konscii, ke ni tiel tute finis  
Laboron de la plumo, la mil zorgojn,  
Heredon de la poŝto—tio estas  
Tre dezirinda celo! Flirti—ami—  
Edzini! Jes—sed eble eksedzini!  
Jen la barilo! Kiaj malbonaĵoj  
Viziti povas nian gevivadon  
Post la forĵeto de rutinaj devoj!  
Jen tio nin haltigas; tio faras,  
Ke nia fraŭlineco longe daŭras.  
Alie, kiu volus elportadi  
La mokojn kaj kapricojn de la estro,  
La premon de laboro, la fiŝercojn  
De l' ĉefkomizo, polvon de la libroj,  
Turmentojn de la bubo oficeja,  
La katinecon, kiun ĉiu kolemino  
Regalas al merito efektiva,  
Haladzon de malkaraj cigaredoj  
Malbonodorigantan ŝiajn harojn?  
Jes, kiu volus tion ĉi elporti,  
Se mem, per unu vorto ĉe la pastro  
Ŝi povus sin de ĉio liberigi—  
Por kuirejo ŝanĝi oficejon,  
Por forno aŭ lulilo skribmaŝinon?  
Kaj kiu do en ŝvito kaj en ĝemoj  
La ŝarĝon oficejan volus porti,  
Se ne pro tim' al riskoj kaj danĝeroj  
De tiu nekonata land', el kiu  
Neniu plu revenas, aŭ eskapas  
Nur eksedziniĝante? Kaj pro tio  
Plivolas ni elporti ĉion ĝenan,  
Ol flugi al mizeroj nekonataj.  
Ĉi tiu penso tenas nin fraŭlinojn.  
La plej kuraĝa edzinemulino  
Pro tiu kaŭzo haltas sendecide,  
Kaj ĉio restas penso, sed ne faro.

A. E. M. B.

*El "La Suda Kruco" (iom ŝanĝita).*

**Svedaj Naciaj Kostumoj.**—Serio de dek kartoj en poŝtkarta formo; kr. 1.50, ĉe Eldona Societo Esperanto, Stockholm 1, Svedujo. La kartoj estas bele presitaj en koloroj, kaj prezentas kolekton de provincaj kostumoj.

**Banurbo Aachen.** (Aix-la-Chapelle). Sespaĝa flugfolio ilustrita, ĉe Städtische Verkehrsamt, Monheims-Alee, Aachen.

## OFFICIAL NOTICES

President: P. L. Wright.  
Hon. Secretary: Bernard Long.  
Hon. Treasurer: Edgar de Knevet.  
Secretary: C. C. Goldsmith, F.C.I.  
Propaganda Secretary: M. C. Butler, M.R.S.T.

### NEW MEMBERS

|                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|
| Burnett, James G.        | London, S.W.9.           |
| Constable, Miss R.       | Reading.                 |
| Cresswell, L. E.         | Shirley, Nr. Birmingham. |
| Davison, Mrs. Gladys H.  | Birmingham.              |
| Ferguson, M. G., M.A.    | Harrogate.               |
| Hall, Cyril A.           | Gravesend.               |
| Heaviside, Herbert F.    | Doncaster.               |
| Holland, John W.         | Leighton Buzzard.        |
| Lord, Alfred             | Doncaster.               |
| Patterson, Anna D.       | Barrow-in-Furness.       |
| Peter, Mrs. Katherine H. | Callander.               |
| Reed, Sybil V.           | Letchworth.              |
| Reed, Mrs. Violet        | Letchworth.              |
| Rogers, Frank J.         | London, E.13.            |
| Rose, Mrs. Hilda A.      | Dagenham.                |
| Sharrock, Henry          | Preston.                 |
| Shemming, John B.        | South Harrow.            |

### DONATIONS TO B.E.A.

*General Funds.*—Maidstone Esp. Soc., £2. 15s.; Miss N. E. Powers, 10/-; H. Blakey, Miss E. Dovey, G. Stewart, 5/6; C. E. Barnes, Miss K. Bennett, Miss F. McLaren, 5/-; Miss P. W. Worden, 4/-.

*Advertising Fund.*—G. D. Buchanan, 12/-; Miss N. E. Powers, 10/-; Malo Palmistry, 6/3; H. Blakey, Miss R. Constable, Miss E. Dovey, E. W. Sloper, G. Stewart, 5/6; R. M. Buchanan, 5/-; G. B. Warren, Miss P. W. Worden, 4/-; A. M. Macquarie, 1/3; W. Heap, 1/2.

*Capital (50,000 Shillings) Fund.*—Esperantisto 8820, £25.

### EXECUTIVE COMMITTEE MEETINGS

*June 22nd.*—Present: The President, the Hon. Secretary, Miss Blake, Miss Davey, A. C. Oliver, R. Robertson, Miss Rook. The Secretary was authorised to proceed with a scheme for a competition, the prizes in which would be trips to the congress in Italy in 1935.

*July 13th.*—Present: The President, the Hon. Secretary, W. H. Matthews, A. C. Oliver, R. Robertson, Miss Rook, F. E. Wadham. Details of the arrangements for the Italian competition were discussed and approved. An announcement of this will be broadcast from Luxemburg on September 2nd at 5.45 p.m. Much routine business was transacted.

CECIL C. GOLDSMITH,  
Secretary.

### MORTOJ

**Archer.**—Je 27 Junio, en Watford, S-ro Francis G. Archer, dum multaj jaroj fervora membro de la B.E.A.

**Bowker.**—Je 11 Julio, S-ro Arthur Bowker, el Sheffield. Li multmaniere kaj influe subtenis nian aferon.

**Higgins.**—Je 9 Majo, F-ino C. M. Higgins, F.B.E.A., el Londono. F-ino Higgins estis unu el niaj plej fruaj membroj.



# THE ESPERANTO STUDENT

Hon. Redaktoro : W. SEVERN.

## AN INDEX TO ESPERANTO

### PRONUNCIATION

**VOWELS**—a, e, i, o, u, pronounced *ah, eh, ee, oh, oo* without any diphthongal sound but as nearly as possible with the pure sounds heard in (e.g.) Italian. Approximate English equivalents are found in: *are there three or two.*

**CONSONANTS**—b, d, f, h, k, l, m, n, p, t, v, z, as in English; g as in *good*, ĝ as in *gem*, c like *ts* in *mats*, ĉ like *ch* in *church*, s as in *soon*, ŝ like *sh* in *shell*, ĵ like *y* in *yes*, ĵ like *si* in *vision*, ĥ like Scottish *ch* in *loch* (seldom met with).

ŭ resembles the English consonantal *w* and is used to form the diphthongal combinations *aŭ* (like *ow* in *coward*) and *eŭ* (like *a(y)w* in *wayward*). The combinations *aj* and *oj* are like *y* in *my* and *oy* in *boy*, *ej* like *ay* in *saying* and *uj* as in *Hallelujah*.

r must (like all other letters) *always* be fully pronounced, i.e., rolled: thus, *arbo* is not to be pronounced *ahbo*, but *ahrbo*.

Every letter has fundamentally its alphabetical sound, but in fluent and natural speech the vowels are frequently somewhat shortened (thus the Esperanto *jes* is pronounced like *yes* in English).

In every word of two or more syllables a strong emphasis (or "tonic accent") must be given to the *last syllable but one*, thus: *patro*, *patrino*, *patrineco*; *luma*, *malluma*, *mallumega*.

### GRAMMAR

(Word-endings)

NOUN ADVERB ADJECTIVE

O

E

A

plural J

N accusative

VERB

U

I

US

imperative

infinitive

conditional

IS

AS

OS

past

present

future

By means of a useful series of prefixes and suffixes words may be built up from roots to show various shades of meaning, thus:—

FEMININES shown by IN suffix.

Viro—virino; patro—patrino; filo—filino; frato—fratino; kato—katino.

OPPOSITES shown by MAL prefix.

Longa — mallonga; kontenta — mal-kontenta; riĉa — malriĉa.

WORDS IN INTERNATIONAL USE.

Telefono, hotelo, teatro, opero, aeroplano, sporto.

COLOURS (koloroj).

Ruĝa, blanka, blua, oranĝa, nigra, verda, bruna, skarлата, griza, flava.

FLOWERS (floroj).

Rozo, lilio, violo, tulipo, krizantemo.

POINTS OF THE COMPASS (kompaso)

Nordo, sudo, oriento, okcidento.

### NUMBERS.

Unu, du, tri, kvar, kvin, ses, sep, ok, naŭ, dek, cent, mil, miliono.

### THE MONTHS (la monatoj).

Januaro, Februaro, Marto, Aprilo, Majo, Junio, Julio, Aŭgusto, Septembro, Oktobro, Novembro, Decembro.

### FRUITS (fruktoj).

Oranĝo, banano, tomato, figo, piro, abrikoto, melono, citrono, groso.

Oni povas lerni Esperanton tre rapide.

*One can learn Esperanto very quickly.*

En unu horo oni povas akiri scion

*In one hour one can acquire knowledge of the fundamental grammar of the language.*

Knabeto : "Patro, kio estas

Little Boy : "Father, what is (an) idealisto?"

Patro : "Idealisto, mia filo, estas  
Father : "my son,  
juna viro, kiu kredas ke ĉiu  
(a) young man, who believes that every  
virino estas anĝelo."  
woman (an) angel."

La gramatiko de Esperanto estas tre  
The grammar of Esperanto is very  
simpla.  
simple.

Estas nur dek ses gramatikaj  
There are only 16 grammatical  
reguloj.  
rules.

Sinjorino (kolere) : "Kial vi ne haltigis la omnibuson kiam mi signalis?"

Konduktoro : "Mi pensis, ke vi ĵetas al mi kisojn."

### READ ALOUD.

Learners are strongly recommended to practise READING ALOUD. The Esperanto matter on this page is specially suited for such practice. Having mastered the phonetics of the language, read slowly, deliberately, and twice as loud as you would in English, and give careful attention to ACCENT.



## SMALL ANNOUNCEMENTS

(1d. per word. Minimum 1/- per issue. Prepaid)

*Copy must be received at our offices by the 6th of the month for insertion in the next issue.*

**64-page book** about herbs that cure. 2d. Send for one and cure yourself. Trimnells, 144 Richmond Road, Cardiff.

**Stamps** for your correspondent—or your collection. I can supply suitable lots or single stamps at very low prices. Lists free. Stamps bought. W. M. Appleby, P.T.S., 32 Clarence St., Cheltenham, England.

**Read** how Esperanto is **Used** in the Labour Movement in "Ruĝa Esperantisto," organ of British Labour Esperanto Association. 1½d. monthly, 1/6 year, post free. Sec. Smith, 36 Womersley Rd., N.8.

## CU VI AŬDIS TION ?

S. GRENKAMP-KORNFELD.

*A collection of amusing anecdotes for all occasions.*

ATTRACTIVELY  
PRODUCED.

Price 1/6, postage 2d.

BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION,  
142, HIGH HOLBORN, LONDON, W.C.1.

## LA PLEJ BONA LUDO

por grupkunvenoj aŭ en la  
hejmo estas

## LEXICON

Esperanta aŭ Angla eldono

2s. 6d., aŭfranko 2p.

Ĉe  
B.E.A.

## AN EXCELLENT BIRTHDAY GIFT

for children, whether they know  
Esperanto or not, is the

## ESPERANTO JIG-SAW PUZZLE.

About 150 pieces.

15¾ ins. × 11¼ ins.

Price 2/6, postage 6d.

From the  
B.E.A.

## THE BRITISH ESPERANTIST

**Publishers (Eldonistoj):** THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION, 142 HIGH HOLBORN, LONDON, W.C.1. Telephone: HOLBORN 4794.

**Editor (Redaktisto):** MONTAGU C. BUTLER, 36 PENRHYN ROAD, KINGSTON-ON-THAMES, SURREY. Telephone: KINGSTON 1484.

RATES OF SUBSCRIPTION (including postage to any part of the world)—Twelve months, 2/6. Single copies, Three Penny Stamps. (Free to B.E.A. members).

ADVERTISEMENT RATES will be quoted on application to the Secretary of the B.E.A.

JARABONO: 3 svisaj frankoj. Unuopajekzempleroj: po 30 centimoj (aŭ unu respondkupono). Oni sendu manuskriptojn al la Redaktisto. La Redaktisto resendos nur tiujn manuskriptojn, kiujn akompanos. aŭfrankita koverto, aŭ respondkupono. Li rezervas la rajton fari korektojn laŭbezone.

MANUSCRIPTS should be typewritten, and be addressed to THE EDITOR. Although care will be taken to return rejected manuscripts, the Editor does not hold himself responsible for loss or damage, nor does he undertake to return manuscripts unaccompanied by a stamped addressed envelope. He is not necessarily in agreement with views expressed in signed articles, but accepts responsibility for those unsigned.

THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION consists of Fellows, Members, Patrons, Affiliated Groups, and Federations. The Annual Subscriptions are:—Fellows, 21/-; Members, 5/-; Junior Members (under 18), 2/6; Patrons, £1 1s. 0d.; Life Fellowship, £12 12s. 0d.; Life Membership, £5. (See prospectus).